

Fragen in der indirekten Rede

Wird jemandes Frage durch einen anderen wiedergegeben, so spricht man auch von einer indirekten Frage. Je nachdem, ob nach dem ganzen Satz oder nur nach einem Teil davon gefragt wird, kommen hier unterschiedliche Strukturen zum Einsatz.

Bezüglich der Zeitenfolge gelten die gleichen Regeln wie bei den indirekten Aussagen.

Indirekte Satzfrage

Satz- oder Entscheidungsfragen sind solche, die man mit *oui/si* oder *non* beantworten kann. Sie werden im Deutschen mit *ob*, im Französischen mit *si* eingeleitet.

- «Tu as froid?» → Je lui demande si elle a froid. – *Ich frage sie, ob ihr kalt sei.*
«Il est arrivé?» → Nous voulions savoir s'il était arrivé – *Wir wollten wissen, ob er angekommen sei.*
- Vor *il(s)* wird *si* apostrophiert, vor *elle* jedoch nicht.

Beachte, dass die indirekte Satzfrage stets von einem Verb eingeleitet werden muss, welches auch ein direktes Objekt haben kann (transitives Verb).

- On ne **sait** pas si Marie a dit ça.
Nous lui avons **demandé** s'il était d'accord.

Deutsche Konstruktionen ohne transitives Verb müssen also im Französisches um ein solches ergänzt werden.

- Ich bin neugierig, ob → ~~Je suis curieux si~~ Je suis curieux de **savoir** si ...
Er überlegt, ob ... → ~~Il réfléchit si~~ ... Il réfléchit pour **savoir** si ...

Indirekte Teilfrage

Am einfachsten ist die indirekte Frage nach Personen.

- «**Qui** t'a vu?» – Elle m'a demandé **qui** m'avait vu.
„Wer (Subjekt) hat dich gesehen?“ – *Sie fragte mich, wer mich gesehen habe.*
«**Qui** tu as vu?» – Elle m'a demandé **qui** j'avais vu.
„Wen (Objekt) hast du gesehen?“ – *Sie fragte mich, wen ich gesehen habe.*

Hier bleibt die Frage bis auf die Verschiebung von Perspektive und Zeit also unverändert.

Die Frage nach Dingen wird in der indirekten Rede durch *ce qui* bzw. *ce que* wiedergegeben, je nachdem, ob nach Subjekt oder Objekt gefragt wird.

- «Qui se passe?» – Il veut savoir **ce qui** se passe.
„Was (Subjekt) ist los?“ – *Er will wissen, was los ist.*
«Que tu fais?» – Il demande **ce que** je fais.
„Was (Objekt) machst du?“ – *Er fragt, was ich mache.*

Bei Fragepronomen wird lediglich die Satzstellung angepasst.

- «**Comment** vas-tu?» – Elle veut savoir **comment** je vais.
„Wie geht es dir?“ – Sie will wissen, wie es mir geht.
«**Quand** est-ce qu'on se verra?» – Il a demandé **quand** on se verrait.
„Wann sehen wir uns?“ – Er fragte, wann wir uns sehen würden.

Das Gleiche gilt für Präpositionen.

- «**À quoi** tu penses?» – Elle voulait savoir **à quoi** je pensais.
„Woran denkst du?“ – Sie wollte wissen, woran ich denke.
«**De qui** tu parles?» – Il demande **de qui** je parle.
„Von wem sprichst du?“ – Er fragt, von wem ich spreche.
- Für alle indirekten Fragen gilt: Keine Inversion, kein *est-ce-que*.
- Tu m'aimes? / Est-ce que tu m'aimes? / M'aimes-tu? → Elle veut savoir si je l'aime.

• **Übung 1:** Ergänze die Entscheidungsfragen in der indirekten Rede.

1. Le supermarché est-il ouvert le samedi?

Je me demande _____

2. Est-ce qu'ils nous ont vu?

J'ai voulu savoir _____

3. Elle va faire les courses?

Nous lui avons demandé _____

4. Est-ce bien ou mal?

On ne veut pas juger _____

5. Sont-ils déjà arrivés?

Personne ne sait _____

• **Übung 2:** Ergänze die indirekten Fragen nach Personen.

6. Qui est-ce que tu as invité à ta fête?

Je voudrais savoir _____

7. Qui est ce garçon?

Elle m'a demandé _____

8. Qui as-tu vu?

Elle veut savoir _____

9. Qui est là?

On ne savait pas _____

• **Übung 3:** Bilde indirekte Frage nach Dingen. Achte darauf, ob nach dem Subjekt oder dem Objekt gefragt wird.

1. Qu'est-ce tu vas faire?

Marie m'a demandé _____

2. Qu'est-ce que c'est?

Dis-moi _____

3. Qu'est-ce que passe au cinéma aujourd'hui?

Demande-lui _____

4. Qu'est-ce que s'est passé?

On ne savait pas _____

5. Qu'est-ce que tu es?

Le canard a demandé au crocodile _____

6. Qu'est-ce qui ne te plaît pas?

Le prof était curieux de savoir _____

• **Übung 4:** Bilde indirekte Fragen mit Fragepronomen oder Präpositionen.

1. Pourquoi est-ce que le ciel est bleu?

L'enfant a demandé à sa mère _____

2. À quoi tu penses?

Dis-moi _____

3. Avec quoi tu l'a fait?

Mon père a voulu savoir _____

4. Quelle heure est-il?

Sais-tu _____

5. De quoi parlent-ils?

On ne comprenait pas _____

6. Tu sors avec qui?

Claudette m'a demandé _____

7. Quand est-ce que la Mer Morte est morte?

Le touriste a demandé _____

8. Comment s'appelle votre chef?

L'agent de police veut savoir _____

• **Übung 5:** Luc hat mal wieder Zoff mit seiner Freundin Lisa. Seinem Freund Jaques schildert er später den Dialog. Ergänze die indirekten Fragen bzw. Aussagen.

1. *Lisa:* «À quoi tu penses?» – *Luc:* «Je ne pense à rien.»

Lisa m'a demandé _____

Je lui ai répondu _____

2. *Lisa:* «On pense toujours à quelque chose.» – *Luc:* «Je suis une exception.»

Elle m'a expliqué _____

J'ai remarqué _____

3. *Lisa:* «Tu pense peut-être à Marie?» – *Luc:* «Qui est Marie?»

Elle a voulu savoir _____

Je lui ai demandé _____

4. *Lisa:* «Tu ne te souviens plus quand je te l'ai présentée?» – *Luc:* «Non.»

Elle m'a demandé _____

J'ai répondu _____

5. *Lisa:* «Pourquoi tu penses à elle si tu ne t'en souviens pas?»

Luc: «Je t'ai déjà dit que je ne pense pas à elle.»

Elle a voulu savoir _____

Je lui ai répondu _____

6. *Lisa:* «Tu m'aimes toujours?» *Luc:* «Je t'aimeras jusqu'à la fin de ma vie.»

Tout à coup elle m'a demandé _____

Je lui ai dit _____

• **Übung 6:** Übertrage die indirekten Fragen zurück in die direkte Rede.

1. Caroline a demandé ce que je ferais sans elle.

Caroline: _____

2. Pierre a voulu savoir quand j'étais revenu.

Pierre: _____

3. L'agent de police nous a demandé ce qui était arrivé.

Agent de police: _____

4. Le prof a voulu savoir depuis combien de temps nous attendions.

Prof: _____

5. Le client a voulu savoir quelles étaient des données techniques de cette voiture.

Client: _____

6. Emilie m'a demandé où j'allais en vacances.

Emilie: _____

7. La fille voulu savoir quel film nous allions regarder.

Fille: _____

8. Le petit garçon a demandé a sa mère ce que le vent faisait quand il n'y en avait pas.

Garçon: _____

• **Übung 7:** Übersetze. Bedenke, dass du in den Sätzen 7 und 8 ein transitives Verb ergänzen musst. Sieh dir dazu noch einmal die Beispiele im erläuternden Teil an.

1. Weißt du, mit wem ich gesprochen habe?

2. Er hat uns gefragt, was wir gesehen haben.

3. Die Mutter fragte die Kinder, ob sie Lust hätten, ein Eis zu essen.

4. Sie wollten wissen, worüber wir sprachen.

5. Ich wusste nicht, wer der Junge war.

6. Sie fragte mich, warum ich ihr nicht geholfen hätte.

7. Ich bin neugierig, ob es morgen regnen wird.

8. Er überlegte, ob er den Jungen kenne.
